



- ▶ 3ο ΓΕΛ ΓΙΑΝΝΙΤΣΩΝ «ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ ΒΑΡΕΛΑ»
- ▶ 3rd SENIOR HIGH SCHOOL OF GIANNITSA «EKATERINI VARELA»
- ▶ 3. GYMNASIUM IN GIANNITSA «EKATERINI VARELA»



ΑΣΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

URBACT



URB SECURITY
planning safer cities

► Συνέντευξη με τον κ. Κυριακίδη
Ανέστη- πυρονόμο στην
πυροσβεστική υπηρεσία Γιαννιτσών

► Την συνέντευξη πήραν οι
μαθητές

Αγνας Μάριος

Καλέα Χριστίνα

Καρουμπάκη Παλημέρη

Αγγέλικα



▶ Interview with Mr. Kiriakidis Anestis, Fire Warrant Officer of Giannitsa Fire Brigade.



▶ Interview mit Herrn Kiriakidis Anestis
Feuerwehroberstmann bei der Feuerwehr in Giannitsa.



▶ Mr. Kiriakidis was interviewed by the students:

▶ Agnas M. (A4)

▶ Kalea Ch. (A4)

▶ Karoumpaki-Palimeri A. (A4)

▶ Das Interview wurde von den Schülern:

▶ -Agnas Marios

▶ -Kalea Christina

▶ -Karoumbaki Palimeri Angelika organisiert.



► Πώς αντιμετωπίζονται τα αστικά συμβάντα;

► Για τα αστικά συμβάντα χρησιμοποιείται όχημα μικρότερων διαστάσεων για να μπορέσει να προσεγγίσει την φωτιά και μέσω εγκαταστάσεων συνδέεται με τα μεγαλύτερα οχήματα που έχουν περισσότερο νερό, για να καταφέρουμε να σβήσει η φωτιά.



► How urban events are handled?



► As far as urban events, a smaller vehicle is used in order to approach the fire and through facilities it is connected to the larger vehicles that have more water. So, we are able to put out the fire.



► Wie werden die Feuerwehreinsätze innerhalb der Stadt vorbereitet?

► Bei den Einsätzen innerhalb der Stadt, werden kleinere Feuerwehrgewerkschaften benutzt, damit sie näher am Ort des Brandes ankommen können. Dort wird der kleinere Wagen an einem größeren angeschlossen, damit es viel mehr Wasser für die Brandlöschung gibt.

► Τι προβλήματα αντιμετωπίζετε με τα παρκαρισμένα αυτοκίνητα;

► Συνήθως αποφεύγονται δρόμοι που μπορεί να μην χωράει το όχημα λόγω διπλοπαρκαρισμένων ή παράνομα σταθμευμένων οχημάτων. Αν όμως η φωτιά είναι σε έναν δύσκολο δρόμο θα φτάσουμε όσο πιο κοντά μπορούμε και μετά θα δημιουργηθούν εγκαταστάσεις με μεγαλύτερα οχήματα.



► What kind of problems do you encounter with the parked cars?



► We usually avoid roads where the vehicle may not fit due to double-parked cars or illegally parked vehicles. If the fire is on a difficult road we will get as close as we can and then facilities with larger vehicles will be used.

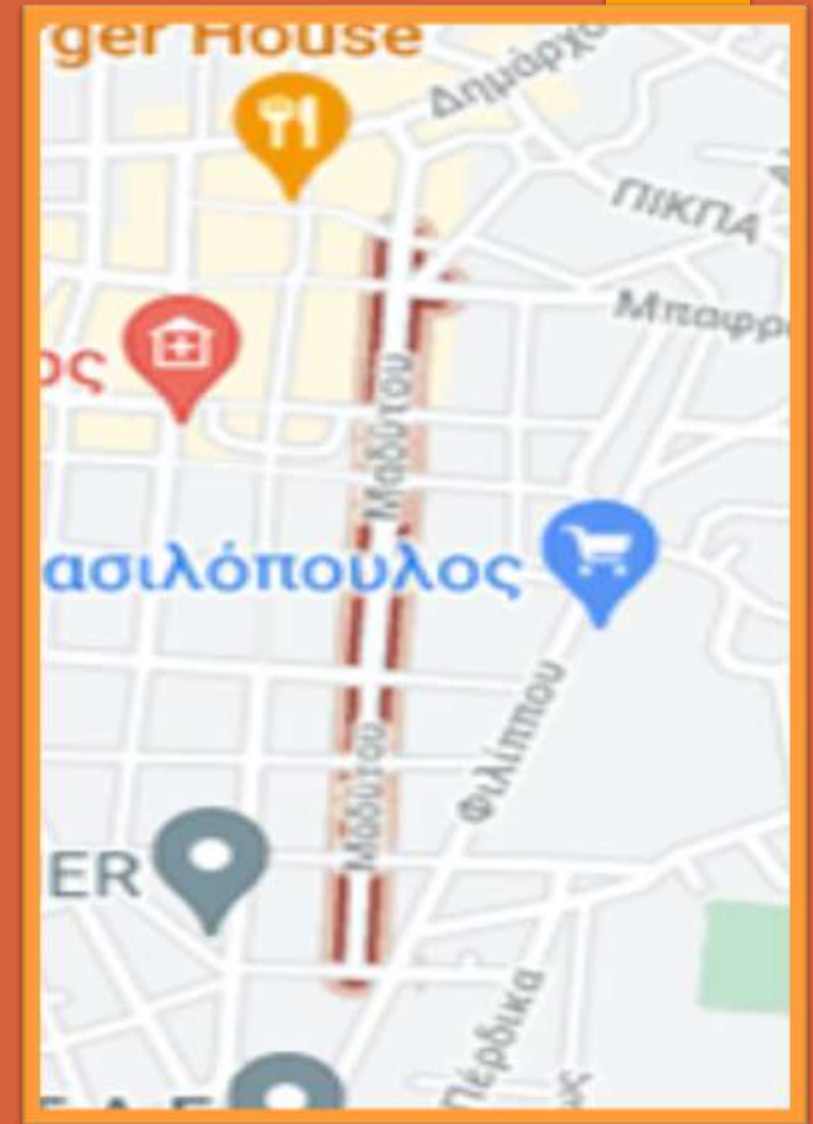


► Welche Probleme haben Sie mit Autos die falsch parken und das freie Durchfahren behindern?

► Wir versuchen Straßen mit vielen geparkten Autos zu vermeiden. Wenn aber das Feuer in einer «schwierigen» Straße ist, versuchen wir so nah wie möglich daran zu kommen und versuchen dann die Straße für größere Feuerwehrgen vorzubereiten.

► Ποιος θεωρείται ότι είναι ο πιο δύσκολος δρόμος στα Γιαννιτσά;

- Ένας δύσκολος δρόμος στα Γιαννιτσά είναι η οδός Μαδύτου επειδή είναι στενός δρόμος με κολονάκια στην μία πλευρά και στην άλλη συχνά υπάρχουν παράνομα σταθμευμένα οχήματα οπότε αν υπάρχει φωτιά εκεί ,χρησιμοποιούμε τους τρόπους που αναφέραμε παραπάνω .
- Σε τέτοιες δύσκολες περιπτώσεις ζητούμε και την συνδρομή της ΕΛ.ΑΣ για να κλείσουν δρόμους ή να μετακινηθούν τα παράνομα παρκαρισμένα αυτοκίνητα

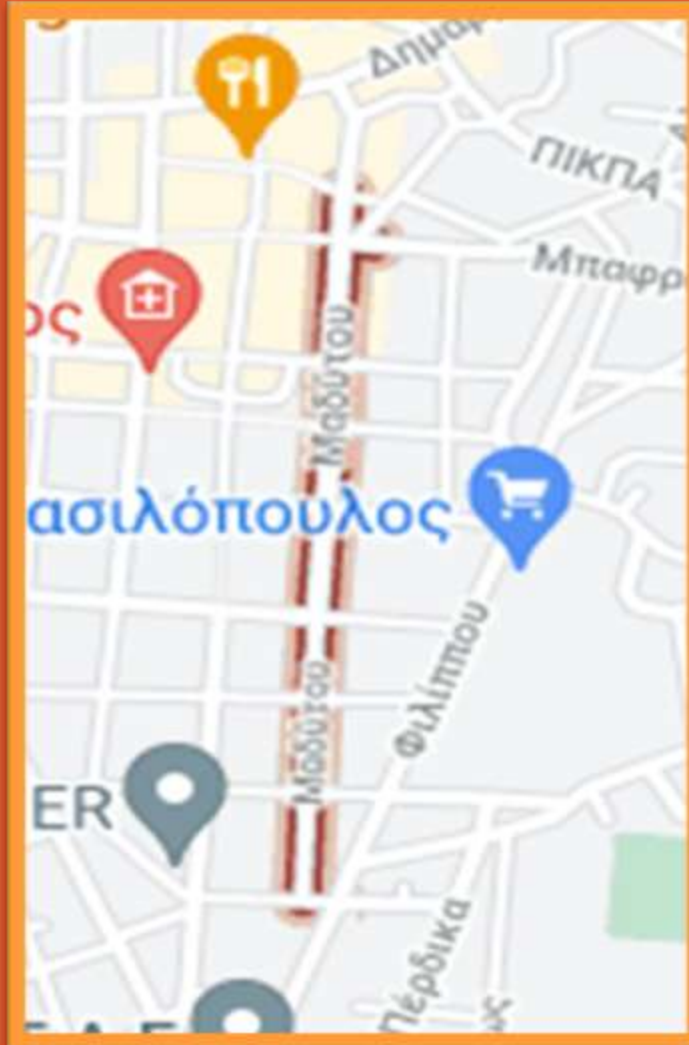


► Which is considered to be the most difficult road in Giannitsa?



► Welche ist Ihrer Meinung nach, die schwierigste Straße in Giannitsa?

► Mauditou street is considered a difficult road because it is narrow with columns in one side and there are often illegally parked vehicles on the other side. Therefore, if there is a fire there, we will use the ways mentioned previously. In difficult cases we also ask for the assistance of the Police to close roads or to move illegally parked cars.



► Eine sehr schwierige Straße mit viel Verkehr ist die Mauditou str., weil sie sehr eng ist. Auf der einen Straßenseite gibt es kleine Straßensäulen und auf der anderen die doppelgeparkten Autos. Wenn dort ein Feuer ausbricht, machen wir die oben genannten Schritte.

► Οι άλλοι οδηγοί σας δυσκολεύουν στο έργο σας;

- Στην πόλη μας οι οδηγοί δεν είναι συνηθισμένοι σε τέτοια περιστατικά οπότε πολλές φορές από το άγχος τους μπροστά σε ένα επικίνδυνο περιστατικό , μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο τους εαυτούς τους αλλά και εμάς. Παρατηρούμε όμως ότι με τον καιρό αρχίζουν να βελτιώνονται τα πράγματα .Στις μεγάλες πόλεις όμως το σημαντικότερο πρόβλημα είναι η μεγάλη κίνηση.



► Do the drivers make your job difficult? 

- In our city, drivers are not accustomed to such incidents. So, many times due to their stress, they can endanger themselves and us. But we notice over time things start to get better. In big cities the most important problem is the heavy traffic.



► Wie verhalten sich die anderen Fahrer? Verursachen sie zusätzliche Probleme?

- Die Fahrer sind oft an solchen Situationen nicht gewöhnt. Sie setzen oft ihr Leben in Gefahr. In letzter Zeit hat sich die Lage verbessert und die Fahrer kooperieren viel mehr mit uns.
- Das größte Problem in unserer Stadt, wie auch in den meisten Großstädten, ist der dichte Straßenverkehr.

► Πως θα μπορούσε να βοηθήσει ο Δήμος το έργο σας;

- Μας βοηθάει πολύ η μονοδρόμηση στενών δρόμων. Πιστεύω όμως πως μερικά κολονάκια, ιδιαίτερα σε αυτούς τους στενούς δρόμους, θα έπρεπε να αφαιρεθούν καθώς δυσκολεύουν την κίνηση των μεγάλων οχημάτων μας μέσα στην πόλη. Οι δρόμοι της πόλης δεν πρέπει να είναι μόνο για τα μικρά οχήματα ,αλλά και για τα μεγάλα αυτοκίνητα της πυροσβεστικής που μπορεί να χρειαστούν οπουδήποτε. Επίσης σε κάποιους στενούς δρόμους δεν χρειάζονται τόσο μεγάλα πεζοδρόμια. Γενικά πιστεύω πάντως ότι είμαστε σε καλό δρόμο.



► How could the Municipality of Giannitsa help you?



► One-way narrow roads help us a lot. I believe that the columns in narrow roads should be removed as they make it difficult for large vehicles to move in the city. City roads should not only be for small vehicles but also for large fire vehicles that may be needed anywhere. Also, we do not need big sidewalks in narrow roads. I generally think that we are on the right track.



► Wie könnte Ihnen die Stadt Giannitsa behilflich sein?

► Es würde uns helfen, wenn es mehr Einbahnstraßen geben würde. Meiner Meinung nach, müssten die Straßensäulen entfernt werden. Es müssen Bedingungen erschaffen werden, die den freien Zugang von größeren Einsatzwagen ins Zentrum der Stadt erlauben. In einigen Straßen sind große und breite Bürgersteige nicht nützlich. Ich glaube die Lage verbessert sich immer mehr.

► Έχει κίνδυνο η δουλειά σας;

- ▶ Ναι, είναι συνηθισμένο λόγω της φύσης της δουλειάς μας ,υπάρχει κίνδυνος. Σε πολλούς συνάδελφους έχει τύχει να φύγει το πάτωμα κάτω από τα πόδια τους σε παλιά σπίτια ή να υπάρξει πτώση τοίχου ή σκεπής πάνω σε συνάδελφους.
- ▶ Αλλά πάντα ο κίνδυνος είναι σε δεύτερη μοίρα. Αυτό που πρέπει να κάνουμε θα το κάνουμε ακόμη κι αν κινδυνεύουμε κι εμείς . Είναι στα πλαίσια της δουλειάς μας.



► Does your job involve risk? 

► Yes, due to the nature of our job, it is common for us to be in danger. Many times, in old houses, the floor falls under the feet of our colleagues or walls and roofs collapse on them. Risk is always secondary. We will do what we have to do even if we are in danger because it is within our work.



 ► Ist Ihre Arbeit gefährlich? 

► Ja, unsere Arbeit ist sehr gefährlich. Viele meiner Kollegen haben in ihren Einsätzen vieles erlebt. Ein Dach ist z.B. auf ihnen gestürzt, der Boden ist unter ihren Füßen zusammengebrochen. Das ist aber die Natur unserer Arbeit. Wir müssen alles geben um das Feuer zu löschen. Dies alles ist im Rahmen unserer Arbeit.

► Ποια είναι η γνώμη σας για τους εθελοντές πυροσβέστες;

► ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ Η ΚΑΛΥΤΕΡΗ!!!
Άνθρωποι που δεν έχουν κανένα όφελος μας βοήθησαν πολύ ,ειδικά φέτος το καλοκαίρι με τις φωτιές ,αφήνοντας τις δουλειές τους ή τις οικογένειές τους .Ήταν πραγματικά αξιέπαινοι όλοι τους.



► What is your opinion about volunteer firefighters?



- REALLY THE BEST.
- People, who have no benefit, helped us very much with the fires this summer, leaving their jobs and families. They are all really commendable.



► Welche ist Ihre Meinung über die freiwilligen Feuerwehrmännern?

- Sie sind die BESTEN . Sie leisten aus eigenen Willen, sehr viel Arbeit. Insbesondere im Sommer mit den vielen Waldbränden sind sie eine große Hilfe für uns. Ohne an ihre Familie oder an ihre Arbeit zu denken, werfen sie sich in den Flammen. Das ist wirklich sehr lobenswert.

► Δηλαδή πιστεύετε πως ο εθελοντισμός πρέπει να προωθηθεί σε όλους τους τομείς;

► Οπωσδήποτε. Θα πρέπει το κράτος όμως να βοηθήσει προς αυτήν την κατεύθυνση. Στον τομέα της πυροσβεστικής στις ευρωπαϊκές χώρες, ένα 70% της δύναμής τους είναι εθελοντές πυροσβέστες, αλλά εκεί το κράτος παρέχει στους εθελοντές όλα τα προνόμια και τις ευκολίες που χρειάζονται. Έχουν το δικαίωμα να απουσιάζουν από την εργασία τους, κάθε φορά που θα χρειαστεί να βοηθήσουν στην κατάσβεση μιας φωτιάς, και να επιστρέφουν όταν τελειώσουν την αποστολή τους.

Στην Ελλάδα το κράτος πρέπει να δώσει κίνητρα και προνόμια στους εθελοντές, ώστε να θέλουν να ασχοληθούν με αυτό το θέμα.



► Do you believe that volunteering should be promoted in all areas? 

► Definitely. The state must help in this direction. In the European countries, 70% of the force are volunteer firefighters but the state provides all the privileges and facilities they need. They have the right to be absent from their work whenever they need to help put out a fire and return when they have completed their mission. In Greece, the state must give motives and privileges to volunteers.



► Glauben Sie dass die Freiwilligenarbeit auch in anderen Bereichen nützlich sein kann?

► Ganz sicher. Der Staat muss aber auch dazu beitragen.
► Ich möchte noch zu dem allem hinzufügen, dass in den anderen europäischen Ländern die Zahl der freiwilligen Feuerwehrmänner rund 70% der gesamten Feuerwehrkraft beträgt. Der Staat muss ihnen aber Privilegien und Erleichterungen geben. Jedesmal, wenn sie gebraucht werden, können sie von ihrer Arbeit fehlen. Auch in Griechenland muss der Staat dazu beitragen.

► Τι συμβαίνει με τον καθαρισμό των δασών



- Πρέπει να υπάρξει πρόληψη που θα ξεκινάει από τον χειμώνα. Στα δάση και κυρίως στα περιαστικά πρέπει να γίνεται καθαρισμός. Μάλιστα τα περιαστικά δάση είναι τα πιο επικινδυνά γιατί είναι κοντά σε σπίτια με αποτέλεσμα ο κίνδυνος να είναι μεγαλύτερος. Υπάρχει όμως και η ευθύνη των πολιτών, ιδιαίτερα αυτών που τα σπίτια τους ή τα χωράφια τους βρίσκονται κοντά στα περιαστικά δάση. Θα πρέπει να φροντίζουν για την καθαριότητα από φύλλα και ξερά χόρτα, ιδιαίτερα το καλοκαίρι, ώστε και αν υπάρχει φωτιά να μην μπορεί να επεκταθεί. Είναι σημαντική η ευαισθητοποίηση όλων των πολιτών ώστε να υπάρχει σωστή πρόληψη.



► What about cleaning forests?

- There must be prevention that will start in the winter. Forests and especially suburban forests must be cleaned. Suburban forests are more dangerous because they are close to houses, so the risk is higher. There is also the responsibility of the citizens, especially those whose houses or fields are located near suburban forests. They should take care of the cleanliness of leaves and dry grass, especially in summer, so that if there is a fire, it will not spread. It is important to raise awareness of all citizens so that there is proper prevention.



► **Was sollte man Ihrer Meinung nach für den Schutz der Wäldern tuhn?**

► **Für die Wälder muss die Vorsorge im Winter anfangen . Alle Wälder ,aber insbesondere Wälder die in bewohnten Bezirken sind , müssen sehr gut geschützt werden . Die Gefahr ist, im Falle eines Brandes ,in diesen Gebieten sehr groß.**

Es wäre auch gut ,wenn auch die Leute, die in der Nähe eines Waldes wohnen, sich um das Wald kümmern. Es ist sehr wichtig, wenn ein Feuer ausbricht es sich nicht verbreiten kann. Es müssen Maßnahmen genommen werden die das Entstehen und die Verbreitung des Feuers verhindern.

► Πείτε μας δυο λόγια για την αντιπυρική περίοδο.

- Η αντιπυρική περίοδος ξεκινάει 1 Μαΐου και τελειώνει 31 Οκτωβρίου. Σε εκείνη την περίοδο απαγορεύονται δια ροπάλου οι μικρές φωτιές ακόμα και μέσα στην αυλή μας ή στα χωράφια για να κάψουμε κάποια χόρτα, καθώς πολλές μεγάλες φωτιές έχουν ξεκινήσει από αυλές ή από χωράφια. Η αντιπυρική περίοδος πρέπει να γίνει σεβαστή από όλους, διότι πολλές φωτιές ξεκίνησαν αυτή την περίοδο από την παραβίαση αυτής της οδηγίας.



► Tell us a few words about the firefighting season.



- The firefighting season starts on May 1 and ends on October 31. At that time, small fires are strictly forbidden even in our yards or in our fields as many large fires have started from yards or fields. The firefighting season must be respected by all citizens because many fires started during this period due to the violation of the rules.



► Wann fängt die wichtigste Zeit für Die Feuerbekämpfung an?



- Der gefährlichste Zeitraum ist vom 1. Mai bis zum 31. Oktober. Es ist strengstens verboten, in diesem Zeitraum auch das kleinste Feuer anzuzünden. Auch auf unseren eigenen Hof oder auf unseren Feldern. Die größten und meisten Brände entstehen aus diesem Grund. In dieser Periode müssen alle sehr vorsichtig sein und alle müssen die Maßnahmen akzeptieren.

▶ Την απομαγνητοφώνηση της συνέντευξης έκανε ο μαθητής
Γκογκολούδης Χρήστος B1



▶ The transcript of the interview was made by the student Gogouloudis Christos B1



▶ Das Transkript des Interviews wurde von dem Studenten Gogouloudis Christos B1 angefertigt



▶ ΤΙς φωτογραφίες στις διαφάνειες τράβηξαν οι μαθητές των τμημάτων Α2, Α3, Α4 Α5 του 3^{ου} ΓΕΛ Γιαννιτσών



▶ The students of classes A2,A3,A4 and A5 took the photos.



▶ Die Fotos auf den Folien wurden von den Schülern der Klassen A2, A3, A4, A5 gemacht

